



## Đạo Luật Phát Triển Bền Vững Tài Nguyên và Hệ Sinh Thái, Cơ Hội Du Lịch, và Vực Dậy Nền Kinh Tế Vùng Gulf Coast (Đạo luật PHỤC HỒI) Dự thảo Danh sách Ưu tiên Tài trợ Ban đầu

Hội đồng Phục hồi Hệ sinh thái Vùng Gulf Coast (Hội đồng) theo đây yêu cầu nhận xét về một danh sách các dự án và chương trình (hoạt động) được đề xuất tài trợ theo Đạo luật PHỤC HỒI. Danh sách các hoạt động được đề xuất này gọi là Danh sách Ưu tiên Tài trợ Ban đầu (hay còn gọi là FPL). Bản dự thảo FPL Ban đầu này sẽ sử dụng các nguồn tài trợ hiện có cho việc quy hoạch và thực hiện các hoạt động phục hồi thực tế tại các lưu vực sông quan trọng trên khắp vùng Vịnh. Nó cũng bao gồm việc giám sát, đầu tư cộng đồng, và các hoạt động toàn vùng Vịnh khác nhằm đặt nền móng cho công tác phục hồi toàn diện và sử dụng hiệu quả các cơ hội tài trợ trong tương lai. Các hoạt động được đề xuất xây dựng dựa trên các công tác phục hồi trước đây và hiện nay, và khi có thể, tận dụng các nguồn lực tài chính khác. Bản tóm tắt sau đây cung cấp một cái nhìn tổng quan về bản dự thảo FPL này và hướng dẫn cách nhận xét. Để biết thêm chi tiết có thể xem văn bản chính và các phụ lục. Hội đồng rất mong nhận được ý kiến của công chúng về bước đi quan trọng này hướng tới việc phục hồi toàn diện Vùng Gulf Coast.

### Tóm tắt

Vùng Gulf Coast có vai trò quan trọng đối với quốc gia và nền kinh tế của chúng ta, mang lại nguồn năng lượng giá trị, hải sản dồi dào, những bãi biển đẹp phi thường, nhiều hoạt động vui chơi giải trí, và một di sản thiên nhiên và văn hoá giàu có. Vùng biển và bờ biển ở đây là một trong những môi trường tự nhiên đa dạng nhất thế giới – với trên 15.000 loài sinh vật biển và hàng triệu con chim di cư. Vùng Vịnh đã hứng chịu nhiều thảm họa, trong đó có những cơn bão lớn như Katrina, Rita, Gustav và Ike chỉ trong 10 năm qua. Khu vực cũng đã mất đi các sinh cảnh đất ngập nước quan trọng, hải đảo bị xói mòn, nghề đánh bắt thủy sản bị đe dọa, chất lượng nguồn nước xuống cấp và bị mất đất ven biển đáng kể. Gần đây, sức khỏe của hệ sinh thái khu vực đã bị ảnh hưởng đáng kể bởi sự cố tràn dầu Deepwater Horizon. Do đó, Hội đồng đã được trao trách nhiệm lớn là giúp đỡ giải quyết các thách thức hệ sinh thái trên toàn vùng Vịnh.

Sự cố tràn dầu *Deepwater Horizon* đã dẫn đến đạo luật PHỤC HỒI (hay “Đạo luật”) được thông qua. Đạo luật trích 80% tổng số tiền phạt hành chính và dân sự chiếu theo Đạo luật Nước sạch liên quan đến sự cố tràn dầu *Deepwater Horizon* cho Quỹ Tín thác Phục hồi Vùng Gulf Coast (Quỹ Tín thác). Đạo luật thành lập ra Hội đồng, một thực thể độc lập với Liên bang gồm năm tiểu bang vùng Gulf Coast và sáu cơ quan Liên bang. Hội đồng có trách nhiệm quản lý một phần Quỹ Tín thác gọi là Thành phần Phục hồi do Hội đồng Lựa chọn dùng cho việc “thực thi các dự án và chương trình, sử dụng kỹ thuật khoa học tốt nhất hiện có, nhằm phục hồi và bảo vệ các nguồn tài nguyên thiên nhiên, hệ thống sinh thái, nghề đánh bắt thủy sản, sinh cảnh biển và động vật hoang dã, các bãi biển, vùng đất ngập nước, và nền kinh tế của vùng Gulf Coast.” Theo Đạo luật, Hội đồng đã phê duyệt một Kế hoạch Toàn diện Ban đầu (Kế hoạch Ban đầu) vào tháng 8/2013<sup>i</sup> <sup>ii</sup> trong đó nêu rõ tầm nhìn bao quát cho công tác phục hồi vùng Vịnh và bao gồm năm mục tiêu sau:

#### (1) *Khôi phục và bảo tồn môi trường sống*

**(2) Phục hồi chất lượng nước**

**(3) Bổ sung và bảo vệ các nguồn hải sản ngoài khơi và ven biển**

**(4) Tăng cường khả năng ứng phó của cộng đồng**

**(5) Khôi phục và vực dậy nền kinh tế vùng Vịnh**

Là một phần của Kế hoạch Ban đầu, Hội đồng được yêu cầu công bố bản dự thảo FPL cho công chúng và các Bộ lạc xem xét và góp ý, bao gồm các hoạt động mà Hội đồng dự định ưu tiên tài trợ. Bản dự thảo FPL được cung cấp theo đây. Hội đồng sẽ cẩn thận xem xét các kiến nghị của người dân đối với bản đề xuất này, thực hiện các sửa đổi thích hợp, và hoàn thiện bản FPL Ban đầu. Một khi đã hoàn thành, bản FPL Ban đầu sẽ đóng vai trò là cơ sở để phân bổ các nguồn tài trợ trong Thành phần Phục hồi do Hội đồng Lựa chọn.

Các thành viên của Hội đồng đã phối hợp để xây dựng bản dự thảo FPL đáp ứng các nhu cầu sinh thái mà không phụ thuộc vào địa giới pháp lý. Với bản thảo FPL này, Hội đồng mong muốn đạt được các kết quả sinh thái "thực tế" trong tương lai gần, đồng thời xây dựng nền móng quy hoạch và khoa học để thành công trong tương lai. Hội đồng đề xuất tập trung vào 10 lưu vực sông chính trên khắp vùng Vịnh nhằm tập trung và tận dụng các nguồn ngân sách hiện có để giải quyết các nhu cầu sinh thái quan trọng ở những vùng ưu tiên cao. Bản thảo FPL này tập trung vào môi trường sống và chất lượng nước, và bao gồm các hoạt động phục hồi và bảo tồn có thể được triển khai trong tương lai gần. Nó cũng hỗ trợ công tác hoạch định cần thiết cho các dự án cụ thể để tiến hành phục hồi quy mô lớn. Công tác hoạch định và giám sát toàn diện được đề xuất trong FPL này sẽ mang lại các lợi ích cho toàn vùng Vịnh trong tương lai.

Bản thảo FPL này cung cấp nguồn ngân sách khoảng 139,6 triệu đô la cho các hoạt động phục hồi như phục hồi thủy văn, bảo tồn đất đai, và hoạch định cho các dự án phục hồi quy mô lớn; và ưu tiên 16 hoạt động phục hồi có thể tài trợ trong tương lai, tuân theo các quy định môi trường và đánh giá tiếp theo của Hội đồng. Hội đồng đề nghị dành khoảng 43,6 triệu đô la để triển khai các hoạt động ưu tiên trong tương lai. Nếu Hội đồng đề xuất tài trợ các hoạt động ưu tiên đó trong tương lai, Hội đồng sẽ thực hiện theo quy trình công khai.

Nếu đã hoàn thiện và được Hội đồng phê duyệt, bản thảo FPL này sẽ mang lại các lợi ích sinh thái đáng kể trong tương lai gần và giúp đặt nền móng để thành công trong công tác phục hồi toàn diện vùng Vịnh trong tương lai. Giữa các hoạt động khác, bản FPL đề xuất này sẽ:

- **Khôi phục và bảo tồn môi trường sống** bằng cách tập trung vào các dự án phục hồi và nâng cao sức khỏe, sự đa dạng và khả năng mau phục hồi của các sinh cảnh đầm lầy chính và các sinh cảnh biển, ven biển, cửa biển khác;
- **Phục hồi** các vùng đất ngập nước bằng cách lắp lại 16,5 dặm ống dầu khí bỏ hoang;

- **Bảo tồn** khoảng 9.400 mẫu Anh sinh cảnh ven biển có giá trị cao;
- **Bảo vệ** các hệ sinh thái ven biển hiện có bằng cách lấp 11 giếng dầu khí bỏ hoang;
- **Nâng cao** chất lượng nước bằng cách làm việc với các chủ sở hữu đất tư nhân để loại bỏ việc sử dụng khoảng 16.000 pound phân bón hàng năm cho tới 15 năm tiếp theo, và bằng các hoạt động tài trợ giúp giảm tải khoảng 60.000 pound chất ô nhiễm nước mỗi năm;
- **Nâng cấp** công tác phục hồi toàn diện bằng cách cấp kinh phí cho các công tác hoạch định phục hồi chất lượng nước và/hoặc môi trường sống tại 10 lưu vực sông và cửa biển chính;
- **Đầu tư** vào các chương trình khoa học, hợp tác và hoạch định toàn vùng Vịnh; và

Các nguồn ngân sách dự trữ cho các hoạt động ưu tiên quan trọng trong tương lai sẽ có thể giúp phục hồi và bảo tồn thêm hàng ngàn mẫu Anh môi trường sống ven biển có giá trị cũng như nâng cao chất lượng nước tại các lưu vực sông chính. Các hoạt động hoạch định đề xuất trong bản thảo FPL này, nếu được triển khai trong tương lai, sẽ giúp phục hồi thêm hàng chục nghìn mẫu Anh đất ngập nước và nhiều dặm bờ biển sinh sống. Các hoạt động được đề xuất trong bản thảo FPL này sẽ được tiến hành trong khuôn khổ phối hợp với các sáng kiến khoa học và phục hồi sinh thái khác trong vùng Vịnh, bao gồm có Ban Thẩm định Thiệt hại Tài nguyên Thiên nhiên sau sự cố tràn dầu Deepwater Horizon (NRDA) và Tổ chức Bảo tồn Cá và Động vật hoang dã Quốc gia (NFWF), Quỹ Lợi ích Môi trường vùng Vịnh (GEBF).

Vào tháng 7/2015, BP công bố rằng công ty đã đạt Các thoả thuận Nguyên tắc (AIP) với Hoa Kỳ và các Tiểu bang vùng Vịnh trong việc giải quyết các khiếu nại dân sự phát sinh từ sự cố tràn dầu *Deepwater Horizon*. Theo đó Các thoả thuận AIP thanh toán cho Hoa Kỳ một khoản tiền phạt dân sự là 5,5 tỉ đô la theo Đạo luật Nước sạch, trả trong vòng 15 năm. Như đã trình bày ở trên, Đạo luật quy định 80% số tiền phạt dân sự chiếu theo Đạo luật Nước sạch phát sinh từ sự cố tràn dầu *Deepwater Horizon* sẽ được trích cho Quỹ Tín thác và phân bổ cho Thành phần Trực tiếp, Thành phần Phục hồi do Hội đồng Lựa chọn, Thành phần Ảnh hưởng sau Dầu tràn và các thành phần khác được quy định theo Đạo luật.

Tuy vậy, cần phải hoàn thành một số bước nữa trước khi có thể sử dụng các nguồn ngân sách này. Các điều khoản giải quyết đề xuất được giữ bí mật và sẽ không trở thành chính thức cho tới khi một nghị định chấp thuận được thương lượng, công khai để công chúng xem xét và đóng góp ý kiến, và được toà án phê duyệt.

Bản thảo FPL này không phải là một đại diện tiền lệ cho các bản FPL tương lai. Bản thảo FPL Ban đầu, khi đã trở thành bản chính thức, sẽ được xem xét lại ít nhất một lần hàng năm, và sẽ lập lại khi có nguồn ngân sách được bổ sung. Hội đồng dự đoán rằng một khi toàn bộ số kinh phí ngân sách chắc chắn được cấp theo Đạo luật PHỤC HỒI, các bản FPL lập lại sẽ bao gồm các dự án và danh sách dự án lớn hơn phản ánh nguồn ngân sách có sẵn phục vụ cho các hoạt động

phục hồi. Các hoạt động trong các FPL tương lai có thể khác với những hoạt động được đề xuất tại đây, vốn dựa trên nguồn ngân sách hiện có và phản ánh các ưu tiên liên quan tại giai đoạn này trong hoạch định của Hội đồng.

Hội đồng dự kiến đóng một vai trò quan trọng trong việc giúp đảm bảo bền vững các nguồn tài nguyên thiên nhiên của vùng Vịnh cho các thế hệ tương lai. Các nguồn ngân sách tài trợ phục hồi vùng Vịnh hiện có và những nguồn ngân sách có thể sẽ được cấp trong tương lai có trách nhiệm to lớn. Sự tham gia liên tục của những người dân sinh sống và làm việc tại vùng Vịnh là rất quan trọng để đảm bảo các khoản tiền được sử dụng một cách khôn ngoan và hiệu quả. Hội đồng cảm ơn tất cả những người dân đã tham gia vào quá trình này cho đến nay, và xin cảm ơn trước những người sẽ dành thời gian để một lần nữa đóng góp ý kiến về cách thức làm thế nào để chúng ta có thể cùng nhau phục hồi lại vùng Vịnh. Cuối cùng, Hội đồng hân hạnh được mời công chúng xem xét và đóng góp ý kiến cho bản dự thảo FPL Ban đầu.

**Hạn cuối để công chúng và Các bộ lạc da đỏ đóng góp ý kiến cho bản dự thảo FPL ban đầu này là 28/09/2015.**

**Mọi kiến nghị có thể được gửi về thông qua một trong các cách sau:**

Thư: Gửi tới Hội đồng Phục hồi Hệ sinh thái Gulf Coast, Kiến nghị Bản dự thảo FPL, Tòa nhà Liên bang Hale Boggs, 500 Phố Poydras, Phòng 1117, New Orleans, LA 70130.

Email: Gửi tới [draftfplcomments@restorethegulf.gov](mailto:draftfplcomments@restorethegulf.gov).

Web: [www.restorethegulf.gov](http://www.restorethegulf.gov)

Nói chung, Hội đồng sẽ công bố tất cả các kiến nghị nhận được trên trang web [www.restorethegulf.gov](http://www.restorethegulf.gov), bao gồm các thông tin công ty hoặc cá nhân được cung cấp, ví dụ như tên, địa chỉ, email, hoặc số điện thoại. Mọi kiến nghị nhận được, bao gồm các văn bản đính kèm và tài liệu bổ sung, sẽ trở thành một phần của hồ sơ công cộng và có thể được công khai. Do đó bạn chỉ nên gửi các thông tin mà bạn muốn công khai.

Để biết thêm thông tin: Vui lòng gửi câu hỏi qua email về [draftfplcomments@restorethegulf.gov](mailto:draftfplcomments@restorethegulf.gov), hoặc liên hệ Will Spoon theo số (504) 239-9814.

**Họp Công chúng và Bộ lạc Da đỏ về Dự thảo FPL Ban đầu:**

Ngoài các cơ hội đóng góp kiến nghị như đã nêu trên, Hội đồng cũng sẽ tổ chức một số buổi họp công chúng và Bộ lạc da đỏ trên khắp vùng Vịnh để lắng nghe ý kiến của công chúng và Các bộ lạc về bản FPL đề xuất này. Thông tin về địa điểm, ngày giờ của những buổi họp công cộng này được nêu dưới đây.

<b>Tiểu bang</b>	<b>Địa điểm</b>	<b>Ngày</b>	<b>Thời gian</b>
Texas	<b>Đại học A&amp;M Texas</b> Trung tâm Đại học - BallroomLonestar 6300 Ocean Drive Corpus Christi, TX	20/08/2015	6:00 giờ tối, Giờ chuẩn miền Trung
Florida	<b>Viện Nghiên cứu Cá &amp; Động vật hoang dã FWC</b> 100 Đại lộ Eighth SE, Petersburg, FL	26/08/2015	6:00 giờ tối, Giờ chuẩn miền Đông
Florida	<b>Cao đẳng Cộng đồng Gulf Coast</b> 5230 Xa lộ West US 98 Thành phố Panama, FL	27/08/2015	6:00 giờ tối, Giờ chuẩn miền Trung
Alabama	<b>Khách sạn The Battle House Renaissance Mobile</b> 26 Phố North Royal Mobile, AL 36602	01/09/2015	6:00 giờ tối, Giờ chuẩn miền Trung
Mississippi	<b>Trung tâm Hội nghị &amp; Đấu trường Bờ biển MS (Phòng D)</b> 2350 Đại lộ Beach Biloxi, MS	10/09/2015	5:00 giờ tối, Giờ chuẩn miền Trung
Louisiana	<b>Đại học New Orleans Trung tâm Cựu sinh viên Homer L. Hitt</b> 2000 Lakeshore Dr. New Orleans, LA	15/09/2015	5:30 giờ tối, Giờ chuẩn miền Trung
Louisiana	<b>Khán phòng Thành phố Morgan</b> 728 Phố Myrtle Thành phố Morgan, LA	16/09/2015	5:30 giờ tối, Giờ chuẩn miền Trung